

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 1.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Mittwoch, 13. Januar 1875.

MERCREDI, 13 JANVIER 1875.

Beschluß vom 12. Januar 1875, wodurch
das Wahl-Collegium des Cantons Esch an
der Alzette einberufen wird.

Der Staatsminister, Präsident
Regierung;

In Erwägung, daß Herr Karl Victor Wolff,
Mitglied der Kammer der Abgeordneten für den
Canton Esch an der Alzette, gestorben ist;

Nach Einsicht des Art. 47 des Gesetzes vom
1. December 1860;

Beschließt:

Art. 1.

Die Wähler des Cantons Esch an der Alzette
sind auf Samstag, den 23. Januar 1875, einbe-
rufen, und werden im Hauptort des Cantons,
Vormittags 10 Uhr, zusammentreten, um zur
Wahl eines Mitgliedes der Kammer der Abgeord-
neten zu schreiten.

Art. 2.

Dieser Beschluß wird in's „Memorial“ eingerückt,
um von allen die es betrifft, ausgeführt zu werden.

Luxemburg den 12. Januar 1875.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

I.

Arrêté du 12 janvier 1875, portant convocation
du collège électoral du canton d'Esch sur
l'Alzette.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

Attendu que M. Charles-Victor Wolff, membre
de la Chambre des députés pour le canton d'Esch-
sur-l'Alzette, est décédé;

Vu l'art. 47 de la loi du 1^{er} décembre 1860;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Les électeurs du canton d'Esch-sur-l'Alzette
sont convoqués pour le samedi, 23 janvier 1875,
et se réuniront au chef-lieu du canton, à dix
heures du matin, pour procéder à l'élection d'un
membre de la Chambre des députés.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*
pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxembourg, le 12 janvier 1875.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

1.

Gesetz vom 6. Januar 1875 über die Gehälter der Hauptleute des Luxemburger Jäger-Bataillons und des Gendarmerie-Corps.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 11. December 1874 und des Staatsrathes vom 21. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Die Gehälter der Hauptleute des Luxemburger Jäger-Bataillons und des Gendarmerie-Corps sind von 3500 auf 3900 Franken festgestellt.

Art. 2.

Gegenwärtiges Gesetz tritt vom 1. Januar 1874 an in Wirksamkeit.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Weimar den 6. Januar 1875.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der Staatsminister, im Großherzogthum,
Präsident der Regierung, Heinrich,
F. de Blochausen. Prinz der Niederlande.

Loi du 6 janvier 1875 sur les traitements des capitaines du Bataillon des chasseurs et du Corps de la gendarmerie.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 11 décembre 1874 et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}

Les traitements des capitaines du Bataillon des chasseurs luxembourgeois et du Corps de la gendarmerie sont fixés de 3500 à 3900 francs.

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur à partir du 1^{er} janvier 1874.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Weimar, le 6 janvier 1875.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant:

Le Ministre d'État, dans le Grand-Duché,
Présid. du Gouvernement, HENRI,
F. DE BLOCHAUSEN. PRINCE DES PAYS-BAS.